

# MORASHÁ

SUPLEMENTO



## GRANDES FESTAS

ANO | EDIÇÃO | 2019  
XXVI | 105 | SETEMBRO

# GRANDES FESTAS

NESTE ANO DE 5780, O PRIMEIRO DIA DE ROSH HASHANÁ SE INICIA NO DOMINGO, 29 DE SETEMBRO, AO PÔR-DO-SOL. ROSH HASHANÁ, LITERALMENTE, A “CABEÇA DO ANO”, É O INÍCIO DE UM NOVO ANO.

É a oportunidade individual, cada um de nós tem, de começar “de novo” sua vida. O destino de cada pessoa para o ano que se inicia é decidido por D’us em Rosh Hashaná, revisto em Yom Kipur e, finalmente, selado na data de Hoshana Rabá, celebrada no sétimo dia da festa de Sucot. Logo em seguida celebramos Shemini Atseret e Simchat Torá, que são dias do auge de nossa alegria. Estas festas são uma demonstração do amor entre o povo de Israel e D’us.

Ao dançarmos com a Torá, em Simchat Torá, demonstramos acreditar e confiar que D’us, em Sua Infinita Bondade, escreverá e confirmará um ano bom e doce para todos nós.





# ROSH HASHANÁ

## KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, À NOITE, 29 E 30 DE SETEMBRO DE 2019



É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Portanto, neste ano, *Rosh Hashaná* se inicia domingo, ao pôr do sol, e termina terça-feira à noite.

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**וּבְיוֹם שְׂמִחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם  
וּתְקַעְתֶּם בְּחֻצּוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם  
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם, אָנִי ד' אֱלֹהֵיכֶם.**

Uvyom Simchatchem Uv'moadchem Uvrashê  
Chodshechem, Utkaetem Bachatsotserot al  
Olotechem Veal Zivchê Shalmechem Vehayú  
Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem Ani  
Ado-nai Elo-hechem.

No dia de seu regozijo, nas suas festas e em seus inícios de meses, deveis tocar com trombetas sobre seus sacrifícios e sobre suas oferendas de paz; e servirão, para vocês, como recordação perante seu D'us, Eu sou o Eterno, seu D'us.

**Sabri maranan!**

**סַבְרֵי מָרָנָן**

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

**Lechaim!**

**וְעוֹנִים: לְחַיִּים!**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Borê  
Peri Haguefen.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que crias o fruto da videira.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ  
מִכָּל עָם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.  
וְתַתֵּן לָנוּ ד' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה  
וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה  
מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיְצִיאת מִצְרַיִם. וְדַבֵּר מִלִּפְנֵי אֲמֵת  
וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ  
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.**



**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher  
Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon.  
Vekideshanu Bemitsvotáv Vatiten Lanu Ado-nai  
Elohênu Beahavá et Yom Hazicaron Hazê Veet Yom  
Tov Mikrá Kodesh Hazê, Yom Teruá Beahavá Mikrá  
Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim. Udevarchá Malkênu  
Emet Vekayám Laad. Baruch Atá Ado-nai Mélech al  
Kol Haarets Mekadesh Israel ve Yom Hazicaron.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste, Eterno, nosso D'us, com amor, este Dia da Recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do toque do Shofar, com amor, uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

**Em seguida se faz a bênção de "Shehecheyanu"**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנָן הַזֶּה:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam  
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman  
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

# ROSH HASHANÁ

## BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES



Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher  
Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu Al Netilat Yadaim.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,  
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos  
ordenaste lavar as mãos.

Enxuga-se as mãos com uma toalha.



**TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)  
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצֵא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ.**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Hamotzi  
Lechem Min Haaretz.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que  
fazes surgir o pão da terra.

O chefe da família parte um pedaço de pão,  
imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo,  
em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou  
açúcar, a cada um dos presentes.

É costume preceder a refeição da família com  
alimentos simbolicamente selecionados, devido à  
conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer  
esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:

**PEGA-SE UM PEDAÇO DE MAÇÃ  
VERMELHA E O IMERGE EM AÇÚCAR OU  
MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré  
Peri Haetz.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que  
criaste o fruto da árvore.

**PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E  
O IMERGE EM MEL. ANTES DE COMÊ-LO,  
RECITA-SE:**

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה (כְּדָבָשׁ).**

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová  
Umetucá (Cadevash).**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos  
pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).





#### SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁיתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyvenu Vesonenu  
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

#### SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamu Oyvenu Vesonenu  
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

#### COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁיכַרְתּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicartu Oyvenu Vesonenu  
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

#### SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁתְקַרַע רוֹעַ גֶּזֶר דִּינָנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתָנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu  
Veyikar'u Lefanêcha Zachiotenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais anular os decretos negativos e que nossos méritos sejam lidos perante Ti.

#### SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁירְבוּ זְכוֹתָנוּ וְתִלְבְּנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabevenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o Senhor nos encoraje.

#### SOBRE A ROMÃ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שְׁנַהֲיָה מִלְּאִים מִצּוֹת כְּרִימוֹן.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihî Meleim Mitzvot Carimon.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos preenchidos por mitzvot como os grãos da romã.



#### PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שְׁנַהֲיָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְתִיזְכּוֹר לָנוּ (עֲקֵדְתּוּ ו)  
אִילוֹ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֶּן אֲבֵרָהָם  
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu  
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihî Lerosh Velo Lezanav,  
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu  
Alav Hashalom, ben Avraham Alav Hashalom.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do (sacrifício e do) carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de Rosh Hashaná, com muita alegria e fartura.

# SUCOT

## KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, À NOITE, 13 DE 14 DE OUTUBRO DE 2019



É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Neste ano, *Sucot* se inicia quarta-feira à noite.

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם  
במועדים: וידבר משה את-מעדי ד' אל בני ישראל:**

Êle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú  
Otam Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê  
Ado-nai el Bnei Israel.

Estas são as festas do Eterno, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas: e Moshé transmitiu as Festas do Eterno aos Filhos de Israel.

**Savri Maranan!**

**סברי מרנן**

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

**Lechaim**

**ועונים: לחיים!**



**ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré  
Peri Haguefen.**

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

**ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו  
מכל-עם ורוממנו מכל-לשון, וקדשנו במצותיו, ותתן  
לנו ד' אלהינו באהבה מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון, את יום חג הסוכות הזה, ואת יום  
טוב מקרא קדש הזה, זמן שמחתנו באהבה מקרא  
קדש זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו  
קדשת מכל-העמים. ומועדי קדשך בשמחה ובששון  
הנחלתנו. ברוך אתה ד' מקדש ישראל והזמנים:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher  
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,  
Vekideshanu Bemitsvotáv, Vatiten Lanu Ado-nai  
Elo-hênu Beahavá Moadim Lesimchá Chaguim  
Uzmanim Lessasson, et Yom Chag HaSucot  
Hazê, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zeman  
Simchatênu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát  
Mitsrayim. Ki Vanu Vacharta Veotanu Kidashta  
Micol Haamim. Umoadê Kodshechá Bessimchá  
Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai  
Mekadesh Israel VeHazmanim.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste com amor, ó Eterno nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas (o Povo) de Israel e as Épocas Festivas.



## 1ª NOITE DE SUCOT

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו ליטב בסכה:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher  
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.\***

\* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,  
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos  
ordenaste habitar na Sucá.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם שהחיינו וקימנו  
והגיענו לזמן הזה.

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam  
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman  
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que  
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a  
esta época.

## 2ª NOITE DE SUCOT

Na 2ª noite de Sucot, diferentemente da 1ª,  
a bênção de **Shehecheyanu** é recitada antes da  
bênção de **Leshêv Bassucá**.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם שהחיינו וקימנו  
והגיענו לזמן הזה.

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam  
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman  
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que  
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a  
esta época.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
במצותיו וצונו ליטב בסכה:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher  
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.\***

\* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,  
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos  
ordenaste habitar na Sucá.

# BERACHÁ DO LULAV (QUATRO ESPÉCIES)

Este ano, desde o 1º dia de *Sucot*,  
14 de outubro, até o dia 20 de outubro,  
devemos cumprir a mitzvá das Quatro Espécies,  
que é precedida pela recitação da Bênção do  
Lulav. A bênção não deverá ser feita no dia  
19 de outubro, pois o mandamento das  
Quatro Espécies não é cumprido no Shabat.

O mandamento das Quatro Espécies pode ser  
cumprido apenas durante o dia.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם,  
אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת לולב.

**Baruch Atá Ad-onai Elo-hênu Mélech Haolam  
Asher Kideshánu Bemitsvotav Vetzivanu al  
Netilat Lulav.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,  
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos  
ordenaste segurar o Lulav.



INSTITUTO  
MORASHÁ  
DE CULTURA

O SUPLEMENTO ESPECIAL DAS GRANDES FESTAS É PARTE INTEGRANTE DA REVISTA MORASHÁ Nº 105 – SETEMBRO 2019